



العمل بشكل آمن وصحي
السلامة والصحة المهنية في ألمانيا - الشيء الأكثر
أهمية في لحظة.

Sicher und gesund arbeiten

**Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.**

LIA.nrw



gesünder arbeiten und leben

www.lia.nrw

Impressum

هيئة التحرير

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsgestaltung
des Landes Nordrhein-Westfalen (LIA.nrw)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de
www.lia.nrw

الناشر

Landesinstitut für Arbeitsgestaltung
des Landes Nordrhein-Westfalen (LIA.nrw)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
هاتف: +49 211 3101 1133
تليفاكس: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de
www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Das LIA.nrw ist eine Einrichtung des Landes
Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäfts-
bereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und
Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.
Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise,
nur mit Genehmigung des LIA.nrw.

Bochum, August 2018

Informationen auf Deutsch und Arabisch.

التصميم والرسومات التوضيحية

MediaCompany - وكالة مختصة في الاتصالات

مؤسسة LIA.nrw هي منشأة تابعة لولاية شمال
الراين-وستفاليا تقع في مجال اختصاص وزارة العمل
والصحة والشؤون الاجتماعية في ولاية شمال الراين-وستفاليا.
غير مسموح بإعادة الطبع والاستنساخ، حتى ولو بشكل ملخص،
إلا بإذن من مؤسسة LIA.nrw.

بوخوم، أغسطس 2018

Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

السلامة والصحة المهنية في ألمانيا - الشيء الأكثر أهمية في لمحة.

إذا كنت تعمل في شركة في ألمانيا، فإنك تخضع للحماية وفقاً لقانون السلامة المهنية. والذي يرد فيه: يلتزم كل صاحب / صاحبة عمل بحماية سلامة وصحة العاملين. وهذا يعني التأكد من عدم وجود حوادث في العمل، وأن العمل لا يعرض صحتهم للخطر. يجب أن يكون مكان عملك مصمماً بشكل آمن ومناسب صحياً.

وفي المقابل، يتعين عليك بصفتك عاملاً / عاملة أن تلتزم بلوائح السلامة المهنية. فبدون تعاونك لا يمكن أن تتوفر السلامة المهنية بالشكل المطلوب.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

ما واجبات صاحب / صاحبة العمل؟

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss dazu prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder Zeitdruck bei der Arbeit ausgehen.

المخاطر

يجب على صاحب / صاحبة العمل حمايتك من المخاطر في مكان العمل. ويجب عليه التحقق من وجود أو نشوء أي مخاطر على صحتك في مكان عملك. فعلى سبيل المثال، يمكن أن تنتج المخاطر من عدم وجود حواجز تجنب السقوط، أو التعامل مع المواد الخطرة، أو الآلات غير الآمنة أو غير المختبرة، أو الغبار، أو الضوضاء، أو ضغط الوقت في العمل.

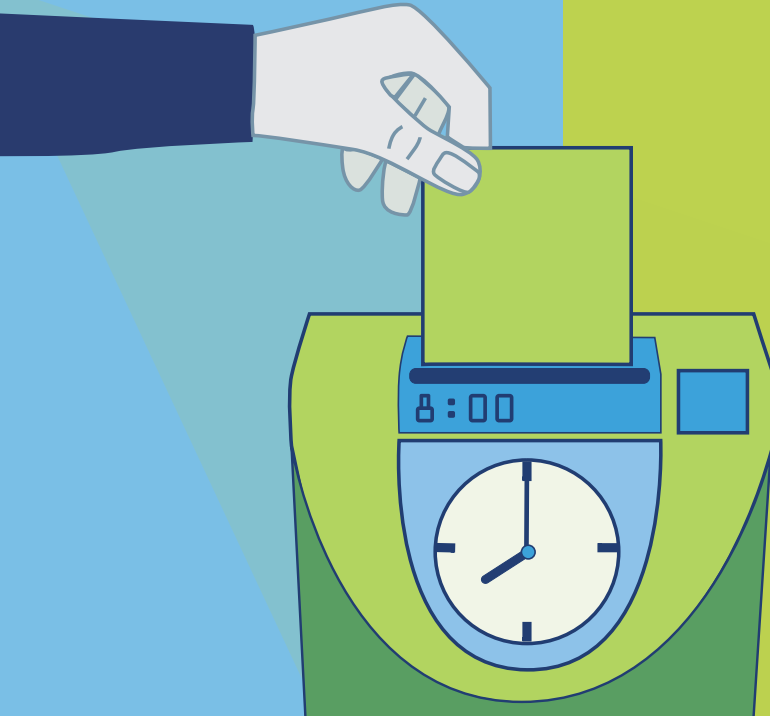


Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Ist das Arbeitsverfahren nicht sicher zu gestalten, muss sie bzw. er Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen (zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske etc.).

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten.

ولحمائتك، يجب على صاحب / صاحبة العمل اتخاذ تدابير وقائية. وإذا كانت إجراءات العمل غير آمنة، فيجب أن يتم توفير معدات حماية مناسبة لك (على سبيل المثال: أحذية السلامة والنظارة الواقية وحماية السمع والقناع المضاد للغازات السامة، إلخ).

يوم العمل العادي يجب ألا يستغرق وقتاً أطول من 8 ساعات، ولكن بحد أقصى 10 ساعات. وقت العمل الذي يزيد عن 8 ساعات يلزم أن يتم تسجيله من جانب صاحبة العمل أو صاحب العمل. وللحصول على الاستراحات، يجب عليه أو عليها تحديد فترات التوقف والراحة المنصوص عليها قانونياً، والمحافظة عليها.



Unterweisung

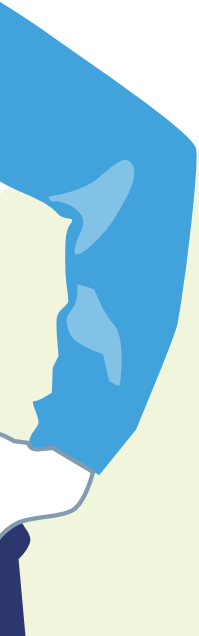
Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert (unterwiesen) werden. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss sie oder er Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet.

Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Zögern Sie also nicht nachzufragen, falls etwas unklar ist.

التوجيه

يجب أن يضمن صاحب / صاحبة العمل أن يتم إعلامك (توجيهك) حول السلامة والحماية الصحية في مكان عملك قبل بدء العمل، وبعد ذلك مرة واحدة في العام على الأقل. فعند العمل على آلة ما على سبيل المثال، يجب عليه / عليها أن يوضح لك كيفية العمل على الآلة بأمان وتجنب الحوادث.

ومن المهم للغاية بالنسبة لسلامتك الخاصة وسلامة زملائك/ زميلاتك أن تفهم محتويات التعليمات بصورة تامة. ولذلك لا تتردد في السؤال، إذا كان هناك شيء غير واضح.





Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.

حماية خاصة لـ: النساء الحوامل والمرضعات

بالنسبة للنساء الحوامل وكذلك النساء المرضعات، تُطبق في العمل تدابير حماية خاصة وحماية خاصة من الإقالة. يُرجى إبلاغ صاحب / صاحبة العمل الخاص بك على الفور إذا كنتِ حاملاً. وفي حالة وجود أية استفسارات يمكنكِ التوجه إلى طبيب / طبيبة الشركة.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول حماية الأمومة أيضاً على الرابط التالي

www.mutterschutz.nrw



Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

ما واجباتك بصفتك عاملاً / عاملة؟

أنت أيضًا لديك التزامات فيما يخص حماية صحتك في العمل، وكذلك صحة من تعمل معهم. يجب عليك اتباع التعليمات والالتزام بلوائح السلامة. يجب عليك استخدام الآلات والأدوات أو غيرها من معدات العمل ومعدات الحماية بالطريقة الموضحة لك.

وإذا كنت ترى أي مخاطر على السلامة والصحة - على سبيل المثال، إذا لم تحصل على أي توجيهات أو معدات حماية، أو اكتشفت أية عيوب في الآلات أو الأدوات - يجب عليك إخبار مشرفيك المباشرين أو المسؤولين في مكان العمل عنها على الفور.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.

بالإضافة إلى ذلك، لديك الحق في تقديم اقتراحات إلى صاحب / صاحبة العمل بخصوص السلامة والحماية الصحية في العمل.



Hilfe und Unterstützung

Zur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat.

Der Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten Ansprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.

المساعدة والدعم

لتمثيل مصالحك تجاه صاحب / صاحبة العمل، غالبًا ما يكون هناك مجلس عمال في الشركات الكبرى. مجلس العمال هو ممثل العمال ويمكن أن يتحدث باسمك، إذا كنت تخشى خطرًا على سلامتك وصحتك.

ويوجد في الشركات الكبرى بالإضافة إلى ذلك مشرفو السلامة (SiBe). وهؤلاء هم المسؤولون المباشرون في جميع المسائل المتعلقة بالسلامة المهنية.

مسؤولون آخرون فيما يتعلق بالسلامة المهنية في الشركة

لتقديم الدعم لصاحب / صاحبة العمل الخاص بك في مسألة السلامة والصحة المهنية يوجد في جميع الشركات أخصائيو السلامة المهنية (Sifa) وكذلك طبيب / طبيبة الشركة.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

إذا لم يتم مشرفوك بالاستجابة لملاحظاتك أو ملاحظات مجلس العمال، ولم يقوموا بتصحيح العيوب، يمكنك الإشارة والشكوى لدى إدارة السلامة والصحة المهنية بولاية شمال الراين-وستفاليا (www.arbeitsschutz.nrw) فيما يخص المشكلات في شركتك.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

طريق البريد الإلكتروني باللغة الألمانية.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW:
[+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Email-Formular für eine Beschwerde:
www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

- هاتف السلامة والصحة المهنية بولاية شمال الراين-وستفاليا: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)

- النموذج الخاص بتقديم الشكوى عن طريق البريد الإلكتروني:

www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

يمكنك أيضًا تقديم شكاوى في شكل مجهول الهوية، حتى لا يعلم صاحب / صاحبة العمل أنك قد تقدمت بشكوى.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

وإذا كانت لديك أي استفسارات حول السلامة المهنية، فمن المفيد التحدث مع الزملاء الذين يتمتعون بخبرة كبيرة في الشركة. وعلى وجه الخصوص يمكن لمجلس العمال، مشرف / مشرفة السلامة، أخصائيو السلامة المهنية، أو طبيب / طبيبة الشركة مساعدتك في الإجابة عن أي استفسارات.

Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.

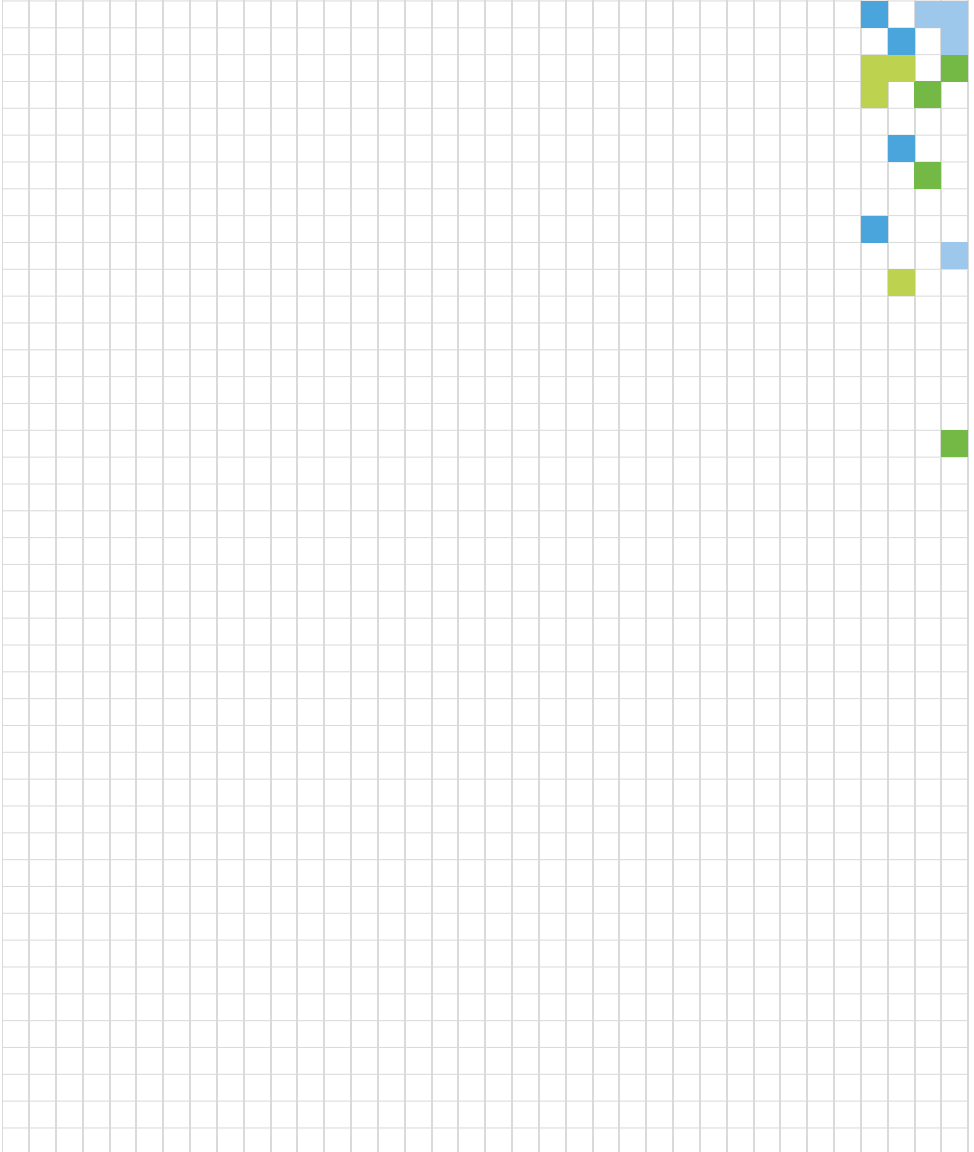
كما تقدم خدمة الإنترنت KomNet (www.komnet.nrw) الكثير من المعلومات المفيدة حول السلامة والصحة في العمل. هنا يجيب الخبراء عن أسئلتك فيما يتعلق بموضوع السلامة المهنية.

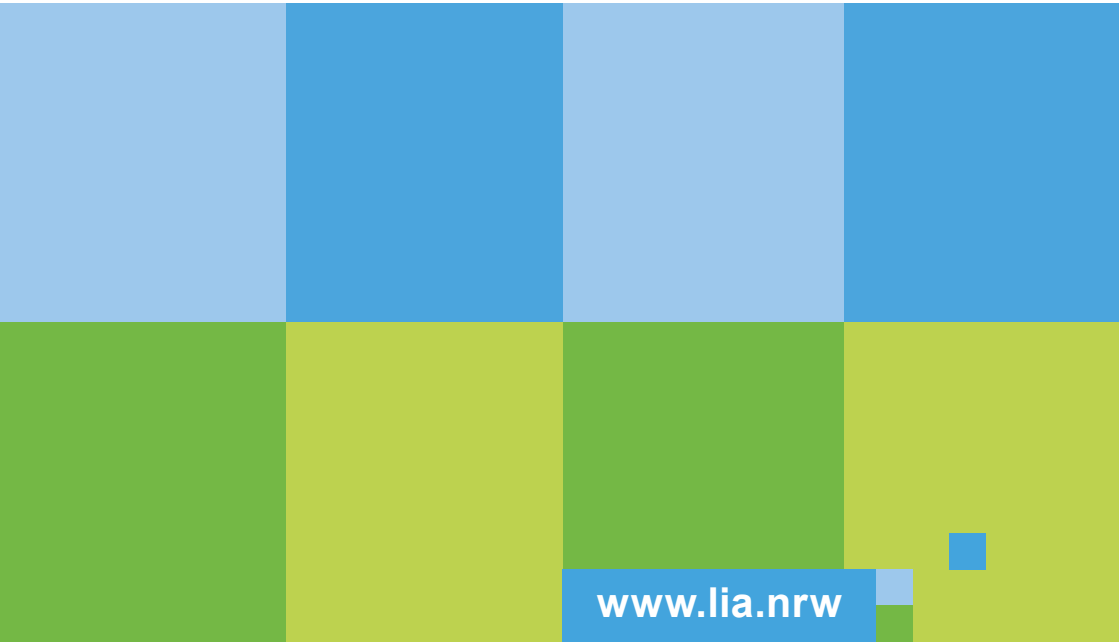


الملاحظات

The page features a large grid for taking notes. In the top right corner, there is a decorative pattern of colored squares in shades of blue, green, and yellow. In the bottom right corner, there is an illustration of a hand holding a clipboard with a checklist. The clipboard has a yellow tab and a white sheet of paper with four horizontal lines and four small green squares to the left of each line, representing a checklist.

Notizen





www.lia.nrw